



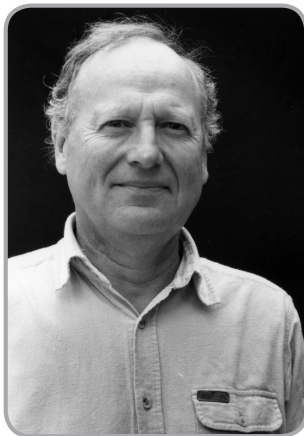
Suite Plinn :

10 - Ton simple : Koñskried Sant-Trifin (Traditionnel)

11 - Bal : E-barzh ar gêr a lost-ar-c'hoad (Traditionnel)

12 - Ton double : Koñskried Sant-Trifin (Traditionnel)

Cette suite Plinn a été apprise auprès de Marcel Guilloux.



KOÑSKRIED SANT-TRIFIN

Les conscrits de Sainte-Tréphine

Na disul e Sant-Trifin rann a rae ma c'halon
O klevet an ordonafiñ, lennet gant ar person

*Dimanche à Sainte-Tréphine, mon cœur se brisait
En entendant l'ordonnance lue par le recteur*

O klevet an ordonafiñ lennet gant ar c'hure
Ret eo kavout soudarded da vont da servij ar roue

*En entendant l'ordonnance lue par le curé
Il faut trouver des soldats pour aller servir le roi*

O klevet an aotrou maer war ur maen o lavaret
Erru eo ar mandadoù, partio ar goñskried

*En entendant monsieur le maire sur une pierre disant
Les mandats sont arrivés, les conscrits partiront*

An tadoù hag ar mammoù a ouele d'o bugale
Nag ar goñskried yaouank a lavare an eil d'egile

*Les pères et les mères pleuraient leurs enfants
Et les jeunes conscrits se disaient les uns aux autres*

Nag ar goñskried yaouank an eil d'egile a lavare
Arsa eta kamaladed, partial a vezo ret

*Et les jeunes conscrits se disaient les uns aux autres
Eh bien donc camarades, il faudra partir*

Arsa eta kamaladed, partial a vezo ret
Evit monet d'ar broioù pell, e-lec'h biskoazh ni n'omp bet

*Eh bien donc camarades, il faudra partir
Pour aller dans les pays lointains, où jamais nous ne
sommes allés*

Evit monet d'ar broioù pell aloubij ar montaniou
Prest da denno war ur c'had pan e welimp 'redo

*Pour aller dans les pays lointains conquérir les montagnes
Prêts à tirer sur un lièvre quand nous le verrons courir*

Pa voemp en Jeruzalem, dibaset en Espagn
Birviken ne 'm bije soñjet donet ken da 'm Bretagne

*Quand nous étions à Jérusalem, dépassée l'Espagne
Jamais je n'aurais pensé revenir dans ma Bretagne*

Met dre forzh pediñ Doue hag ar sent vinniget
On deuet c'hoazh da Sant-Trifin da welet ma mignoned

*Mais à force de prier Dieu et les saints bénis
Je suis revenu à Sainte-Tréphine pour voir mes amis*

Lakaet e voe gante en douar, ma gwir vuiañ-karet
Ha me am eus bet ar boneur da anavezet he bez

*Ma bien-aimée avait été mise en terre par eux
Et j'ai eu le bonheur de savoir où est sa tombe*

Ha me am eus bet ar boneur da anavezet he bez
Ne mije ket dezhañ kuitaet, nag en noz nag en deiz

Ne mije ket dezhañ kuitaet nag en deiz nag en noz
Me mije chomet e-tal dezhi da skuilho ma daerou

Me mije chomet e-tal dezhi da skuilho ma daerou
Evit ober enor da ma mestrez, na pese hag a zo marv

*Et j'ai eu le bonheur de connaître sa tombe
Je ne l'aurais quittée ni la nuit ni le jour*

*Je ne l'aurais quittée ni le jour ni la nuit
Je serais resté près d'elle à répandre mes larmes.*

*Je serais resté près d'elle à répandre mes larmes
Pour faire l'honneur à ma fiancée, celle qui est morte*

